

**ՀՀ ԱՆ ՔՐԵԱԿԱՏԱՐՈՂԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱՐԿՆԵՐԻ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ
ԹԱՐԳՄԱՆԶԻ ԵՎ ՍՈՒՐԴՈՒԹԱՐԳՄԱՆԶԻ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ՄԱՏՈՒՅՈՂ ԱՆՁԻ
ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՄԱՏՈՒՅՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
N ՀՀ ԱՆ ՔԿԾ-ԹԾՁԲ-24/1-2**

ք. Երևան

« 04 » « 12 » 2023թ.

ՀՀ արդարադատության նախարարության քրեակատարողական ծառայությունն՝ ի դեմս ծառայության գլխավոր քարտուղարի տեղակալ՝ Կամո Ամիրխանյանի, (այսուհետ՝ Պատվիրատու), մի կողմից, և «Կրթարան Սոնա» ՍՊԸ-ն՝ ի դեմս տնօրեն Սոնա Հովհաննիսյանի (այսուհետ՝ Կատարող), մյուս կողմից, երկուսը միասին (այսուհետ՝ Կողմեր), ղեկավարվելով ՀՀ քաղաքացիական օրենսդրությամբ և ՀՀ կառավարության 2018 թվականի նոյեմբերի 22-ի «Պետական միջոցների հաշվին թարգմանչի, սուրդոթարգմանչի և տեսողական սահմանափակումների պատճառով հաշմանդամություն ունեցող անձի օգնականի ծառայություններ մատուցող անձին նշանակելու կարգը, նրա վարձատրության չափը և կարգը սահմանելու մասին» N 1334-Ն որոշմամբ սահմանված պահանջներով, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

1.1 Պատվիրատուն հանձնարարում է, իսկ Կատարողը ստանձնում է թարգմանչի և սուրդոթարգմանչի ծառայությունների մատուցման պարտավորությունը (այսուհետև՝ Ծառայություն)՝ համաձայն սույն պայմանագրի անբաժանելի մասը կազմող N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագրի պահանջների:

1.2 Կատարողը Ծառայությունը մատուցում է Պատվիրատուին կամ նրա կողմից որոշված Ստացողին սույն պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագրին համապատասխան՝ սույն պայմանագրով նախատեսված ծավալներով, ձևով և Պատվիրատուի կողմից սահմանված ժամկետներում, իսկ Պատվիրատուն պարտավորվում է ընդունել այդ Ծառայությունը և վճարել դրա համար:

2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

2.1 Պատվիրատուն իրավունք ունի՝

2.1.1 Ցանկացած ժամանակ ստուգել Կատարողի կողմից մատուցվող Ծառայության ընթացքը և որակը՝ առանց միջամտելու Կատարողի գործունեությանը.

2.1.2 Եթե մատուցվել է սույն պայմանագրի N 1 հավելվածում նշված Տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող կամ անպատշաճ որակի Ծառայություն.

Չընդունել Ծառայությունը՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի Ծառայությունը սույն պայմանագրին համապատասխանող Ծառայությամբ անհատույց փոխարինման ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Կատարողից վճարելու սույն պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը, ինչպես նաև 5.3 կետով նախատեսված տույժը.

2.1.3 Միակողմանի լուծել սույն պայմանագիրը, եթե Կատարողն էականորեն խախտել է սույն պայմանագիրը: Կատարողի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե՝

ա) մատուցված Ծառայությունը չի համապատասխանում սույն պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պահանջներին,

բ) խախտվել է Ծառայության մատուցման ժամկետը:

2.2 Պատվիրատուն պարտավոր է՝

2.2.1 Քննարկել և ընդունել Տեխնիկական բնութագրին համապատասխան մատուցված Ծառայության արդյունքը, իսկ Ծառայության արդյունքում թերություններ հայտնաբերելու դեպքերում՝ այդ մասին անհապաղ գրավոր հայտնել Կատարողին:

2.2.2 Ծառայության արդյունքն ընդունելու դեպքում Կատարողին վճարել վերջինիս վճարման ենթակա գումարները, իսկ ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև սույն պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

2.3 Կատարողն իրավունք ունի՝

2.3.1 Պատվիրատուից պահանջել վճարելու իրեն վճարման ենթակա գումարները, իսկ Պատվիրատուի կողմից սույն պայմանագրի 4.2 կետում նշված ժամկետի խախտման դեպքում նաև սույն պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

2.4 Կատարողը պարտավոր է՝

2.4.1 Սույն պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պայմաններով ապահովել Ծառայության մատուցումը՝ ղեկավարվելով գործող օրենսդրությամբ:

2.4.2 Սույն պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել սույն պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:

2.4.3 Սույն պայմանագրի կատարման ապահովման գործողության ընթացքում լուծարման կամ սնանկացման գործընթաց սկսելու դեպքում դրա մասին նախապես գրավոր տեղեկացնել Պատվիրատուին:

2.4.4 Սույն պայմանագրի շրջանակներում ստացված տեղեկությունները չփոխանցել երրորդ անձանց և պահպանել գաղտնիություն:

3. ԾԱՌԱՅՈՒԹՅԱՆ ՀԱՆՁՆՄԱՆ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

3.1 Պայմանագրի արդյունք է հանդիսանում քրեակատարողական հիմնարկին հանձնված գրավոր (էլեկտրոնային և թղթային), բանավոր թարգմանությունը, ինչպես նաև սուրդոթարգմանչի ծառայության մատուցումը:

3.2 Թարգմանչի (օգնական) և քրեակատարողական ծառայողի միջև հաստատվում է հավաստագիր համաձայն Հավելված 2-ի:

3.3 Կատարողի կողմից հաստատված հավաստագրերը և հանձնման-ընդունման արձանագրությունը (Հավելված 3) ներկայացվում են համապատասխան քրեակատարողական հիմնարկի պետին: Կատարողի և քրեակատարողական հիմնարկի պետի կողմից հանձնման-ընդունման արձանագրության հաստատումը հանդիսանում է ծառայությունների կամ դրա մի մասի պատշաճ մատուցված լինելու հավաստում:

4. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ ԵՎ ԴՐԱ ՎՃԱՐՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

4.1. Պայմանագրի գինը, ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը՝ այդ թվում փոխադրման, հարկերի, տուրքերի, այլ վճարումների գծով ծախսերը: Ծառայության միավորի արժեքները սահմանված են Հավելված 1-ում:

4.1.1 Կատարողը պատվիրատուին է ներկայացնում հաստատված հանձնման-ընդունման արձանագրությունները, հավաստագրերը, թարգմանչին ներգրավվելու վերաբերյալ քրեակատարողական հիմնարկի պետի, ՀՀ ԱՆ քրեակատարողական ծառայության կենտրոնական մարմնի պատասխանատու աշխատակցի կամ նրան փոխարինող անձի հայտերը և հաշվարկային փաստաթղթերը (այսուհետ՝ Փաթեթ):

4.2 Պատվիրատուն իրեն մատուցած Ծառայության դիմաց վճարում է անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Կատարողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է Փաթեթի հիման վրա (Եթե Փաթեթը Պատվիրատուն ստանում է տվյալ ամսվա 20-ից հետո, ապա վճարումն իրականացվում է 20 բանկային օրվա ընթացքում), բայց ոչ ավելի տվյալ ժամանակահատվածի համար նախատեսված գումարի չափից: Եթե ընդունված Ծառայության դիմաց վճարելու համար միջոցները չեն բավարարում, ապա վճարումը, սույն կետի պայմաններով, իրականացվում է այն ամսում, որում դրամական միջոցները նախատեսված են:

5. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

5.1 Կատարողը պատասխանատվություն է կրում Ծառայության մատուցման՝ սույն պայմանագրի

պահանջների պահպանման համար:

5.2 Սույն պայմանագրի N 1 հավելվածում նշված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող Ծառայություն մատուցելու յուրաքանչյուր դեպքում Կատարողից գանձվում է տուգանք՝ 20000 ՀՀ դրամի չափով:

5.3 Սույն պայմանագրով նախատեսված Ծառայության մատուցման ժամկետը խախտելու դեպքում Կատարողից յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար գանձվում է տույժ՝ 10000 ՀՀ դրամի չափով:

5.4 Սույն պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տուգանքը և տույժը հաշվարկվում և հաշվանցվում են Ծառայություն մատուցելու արդյունքում Կատարողին վճարման ենթակա գումարների հետ:

5.5 Պատվիրատուի կողմից սույն պայմանագրի 4.2 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման դեպքում Պատվիրատուի նկատմամբ յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար հաշվարկվում է տույժ՝ վճարման ենթակա, սակայն չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

5.6 Սույն պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվության են ենթարկվում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

5.7 Տույժերի և (կամ) տուգանքի վճարումը Կողմերին չի ազատում իրենց պայմանագրային պարտավորությունները լրիվ կատարելուց:

6. ԱՆՀԱՂԹԱՀԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱԶԴԵՑՈՒԹՅՈՒՆ (ՖՈՐՍ-ՄԱԺՈՐ)

Սույն պայմանագրով և սույն պայմանագրի հիման վրա կնքված Համաձայնագրերով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար Կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը Կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, գործադուլները, հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա Կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:

7. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

7.1 Սույն պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում 2023թ.-ի դեկտեմբերի 26-ից: Պայմանագիրը գործում է մինչև 2024 թվականի դեկտեմբերի 25-ը ներառյալ:

7.2 Սույն պայմանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագրի կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա սույն պայմանագրի անբաժանելի մասը:

Սույն պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել Կողմերի պարտավորությունների մասնակի չկատարման հետևանքով կամ ամբողջությամբ լուծվել Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ բացառությամբ՝ Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով տվյալ գնումը կատարելու համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի Կողմերի պարտավորությունների մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման Կողմերի փոխադարձ համաձայնությունն անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով տվյալ գնումը կատարելու համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցումը:

7.3 Սույն պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում Կողմերի (Կատարող կամ Պատվիրատու) օգուտները (խնայողություններ) կամ կրած վնասները տվյալ Կողմի օգուտը կամ կրած վնասն են:

Սույն պայմանագրի Կողմերի՝ երրորդ անձանց նկատմամբ պարտավորությունները՝ ներառյալ պայմանագրի կատարման շրջանակում Կատարողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել պայմանագրի

կատարման արդյունքն ընդունելու վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ գործարքների հետ կապված հարաբերությունները կարգավորող նորմերով, և դրանց համար պատասխանատու է Կատարողը:

7.4 Սույն պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են ՀՀ դատարաններում:

7.5 Սույն պայմանագիրը կազմված է 9 էջից, կնքվում է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Սույն պայմանագրի հավելվածները հանդիսանում են պայմանագրի անբաժանելի մասը, յուրաքանչյուր Կողմին տրվում է պայմանագրի մեկ օրինակ:

7.6 Սույն պայմանագրից ծագած Կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց Կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Սույն պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան Կողմի գրավոր համաձայնության:

7.7 Սույն պայմանագրի նկատմամբ կիրառվում է ՀՀ օրենսդրությունը:

8. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ, ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ ԵՎ ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

Պ Ա Տ Վ Ի Ր Ա Տ ՈՒ

ՀՀ ԱՆ Քրեակատարողական ծառայություն

Ք. Երևան, Արշակունյաց-63

ՖՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն

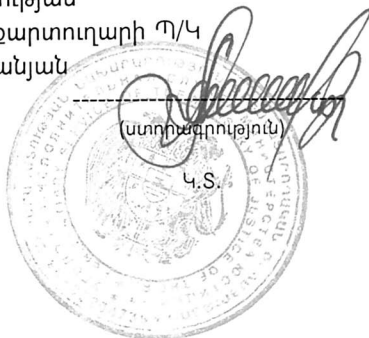
Հ/Հ 900011175016

ՀՎՀՀ 02204739

ՔԿ ծառայության

գլխավոր քարտուղարի Պ/Կ

Կ. Ամիրխանյան



Կ Ա Տ Ա Ր Ո Ղ

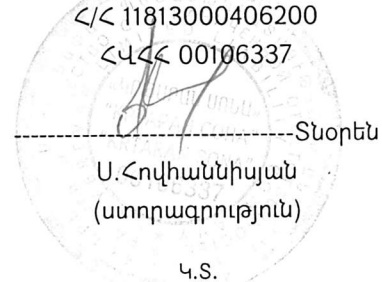
«Կրթարան Սոնա» ՍՊԸ

ՀՀ ք.Երևան Բաղրամյան 23/24

«Այդի բանկ» ՓԲԸ

Հ/Հ 11813000406200

ՀՎՀՀ 00106337



Տնօրեն

Ս.Հովհաննիսյան

(ստորագրություն)

Կ.Տ.

Ծառայության նկարագիր, միավորի արժեք

Զ/հ	Ծառայության անվանում	Միավորի արժեք, ներառյալ ԱԱՀ, ՀՀ դրամով	
		Գրավոր (1 էջ՝ 1800 նիշ)	Բանավոր (1 ժամ)
1	Թարգմանություն՝ հայերենից անգլերեն, անգլերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	1500	5000
2	Թարգմանություն՝ հայերենից ֆրանսերեն, ֆրանսերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	2900	7500
5	Թարգմանություն՝ հայերենից իսպաներեն, իսպաներենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	3000	12400
6	Թարգմանություն՝ հայերենից ռուսերեն, ռուսերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	1500	5000
8	Թարգմանություն՝ հայերենից վրացերեն, վրացերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	2500	6500
9	Թարգմանություն՝ հայերենից լեհերեն, լեհերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	5500	14000
11	Թարգմանություն՝ հայերենից իտալերեն, իտալերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	4000	12500
12	Թարգմանություն՝ հայերենից պարսկերեն, պարսկերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	2150	7000
13	Թարգմանություն՝ հայերենից բուլղարերեն, բուլղարերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	7000	14000
14	Թարգմանություն՝ հայերենից ադրբեջաներեն, ադրբեջաներենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	6000	15000
15	Թարգմանություն՝ հայերենից չինարեն, չինարենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	12000	14000
17	Թարգմանություն՝ հայերենից հոլանդերեն, հոլանդերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	13000	15000
18	Թարգմանություն՝ հայերենից հնդկերեն, հնդկերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	2500	7000
20	Թարգմանություն՝ հայերենից ռումիներեն, ռումիներենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	14000	18000
21	Թարգմանություն՝ հայերենից սերբերեն, սերբերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	15000	18000
24	Թարգմանություն՝ հայերենից ուկրաիներեն, ուկրաիներենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	4500	9000
26	Թարգմանություն՝ հայերենից քրդերեն, քրդերենից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	4000	8000
29	Թարգմանություն՝ հայերենից ուրդու, ուրդուից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	7000	12000
32	Սուրդի թարգմանություն՝ խուլ ու համրերի համար	8000	
33	Թարգմանություն՝ հայերենից սույն կարգով չսահմանված լեզուներ, սույն կարգով չսահմանված լեզուներից հայերեն (բանավոր և գրավոր)	18000	18000

Կատարողի կողմից Հայաստանի Հանրապետության քրեակատարողական հիմնարկներում պահվող կալանավորված անձանց և դատապարտյալների համար կատարվելու են ոչ բարդ, միջին բարդության, միջին բարդության մասնագիտական, բարդ, բարդ մասնագիտական գրավոր և բանավոր (նաև առցանց եղանակով) թարգմանություններ 24 ժամ/7 օր աշխատանքային ռեժիմով (նաև հանգստյան և տոնական օրերին, առանց բացառության) Հայաստանի Հանրապետության ողջ տարածքում, Հայաստանի Հանրապետության արդարադատության նախարարության քրեակատարողական բոլոր հիմնարկներում: Միևնույն լեզվով կարող է միաժամանակ թարգմանչի անհրաժեշտություն առաջանալ Երևան քաղաքում և Հայաստանի Հանրապետության տարբեր վայրերում: Թարգմանություն կատարող ֆիզիկական, իսկ կազմակերպությունների դեպքում՝ կազմակերպության աշխատակից հանդիսացող, համապատասխան փաստաթղթեր ներկայացրած թարգմանիչը ծառայությունների մատուցմանը ներգրավվելու է քրեակատարողական հիմնարկի պետի կամ քրեակատարողական ծառայության կենտրոնական մարմնի ստորաբաժանման պետի կամ նրանց փոխարինող անձի հայտով, որով նրան, ի թիվս այլնի, տեղեկացվելու է ակնհայտորեն սուտ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքով սահմանված քրեական պատասխանատվության մասին:

Բանավոր թարգմանությունը որպես կանոն իրականացվում է առցանց եղանակով, որի դեպքում քրեակատարողական հիմնարկի պետը կամ քրեակատարողական ծառայության կենտրոնական մարմնի ստորաբաժանման պետը կամ նրանց փոխարինող անձը, անհրաժեշտ գործողությունները սկսելուց առնվազն 2 ժամ առաջ, հայտ (այսուհետ նաև՝ Հայտ) է ներկայացնում Թարգմանչական ծառայություններ կատարողին, որն էլ այն ստանալուց հետո Հայտով սահմանված ժամին առցանց եղանակով կապ է հաստատում համապատասխան քրեակատարողական ծառայողի հետ: Բանավոր Թարգմանչական ծառայություններն իրականացվելու են Viber, WhatsApp կամ տեսազանգի հնարավորությամբ այլ հաղորդակցման միջոցների օգնությամբ: Բացառիկ անհրաժեշտության դեպքում Թարգմանչական ծառայություններ կատարողն Հայտով սահմանված ժամին և նախատեսված վայրում ապահովում է թարգմանիչների ֆիզիկական ներկայությունը:

Բանավոր թարգմանության ժամանակահատվածը հաշվարկվում է թարգմանչական գործողությունները սկսելու պահից մինչև դրա ավարտը: Ընդ որում, եթե Թարգմանչական ծառայությունների համար ծախսված ժամաքանակի մեջ առկա է մի հատված, որը գերազանցում է 30 րոպեն, բայց պակասում է մեկ ժամից, ապա ժամաքանակի այդ հատվածը հավասարեցվում է մեկ ժամի, իսկ եթե ժամաքանակի մասը չի գերազանցում 30 րոպեն, ապա այդ հատվածը հավասարեցվում է կես ժամի:

Գրավոր թարգմանության դեպքում քրեակատարողական հիմնարկի կամ քրեակատարողական ծառայության կենտրոնական մարմնի ստորաբաժանման պետը կամ նրանց փոխարինող անձը թարգմանվող տեքստը հանձնում է թարգմանչին: Թարգմանիչը տեքստը ստանալու օրվանից՝ Հայտով սահմանված ժամկետում կատարում է թարգմանությունը և քրեակատարողական հիմնարկին է ներկայացնում իր կողմից հաստատված թարգմանված տեքստը՝ թղթային տարբերակով:

Ելնելով քրեակատարողական ծառայության գործունեության առանձնահատկությունից, ինչպես նաև աշխատանքների արդյունավետ կազմակերպման նպատակով՝ առաջարկը պետք է ներառի բանավոր և գրավոր լեզուներ, ինչպես նաև միևնույն ժամանակ մի քանի վայրում (հնարավոր է՝ մի քանի մարզերում) միևնույն լեզվով տարբեր թարգմանիչներ ապահովելու հնարավորություն:

Կատարողը պարտավոր է յուրաքանչյուր դեպքում թարգմանված նյութը տրամադրել 1-4 էջը՝ 1, 5-10 էջը՝ 2, 11-25 էջը՝ 3, 25 էջը գերազանցողը՝ 4 օր ժամկետում, եթե պատվիրատուի կողմից այլ (ավելի սեղմ կամ ավելի երկար) ժամկետ սահմանված չէ, 2 օրինակից, պատվիրատուի կողմից սահմանված վայրերում, իսկ անհրաժեշտության դեպքում նաև նյութերը տեղում կարվում են բնօրինակների հետ: Թարգմանված նյութը ներկայացվում է A-4 ձևաչափով, տառաչափը՝ 12, միջտողային միջակայքը՝ 1.5, էջերի լուսանցքները՝ վերևից և ներքևից 20 մմ, աջից 15 մմ և ձախից 30մմ: Ընդ որում Եթե թարգմանության մեջ առկա է մի հատված, որը գերազանցում է կես թարգմանչական էջը, բայց պակասում է մեկ թարգմանչական էջից, ապա այն հավասարեցվում է մեկ թարգմանչական էջի, իսկ եթե թարգմանության մի հատվածը պակաս է կես թարգմանչական էջից, ապա այդ հատվածը հավասարեցվում է կես թարգմանչական էջի: Թարգմանչական էջ է համարվում 1800 նիշ բացատով էջը, բացառությամբ չինարեն, կորեերեն, ճապոներեն լեզուների:

Յուրաքանչյուր անգամ Թարգմանչական ծառայությունների մատուցման վերաբերյալ կազմվում է հավաստագիր, որի օրինակելի ձևը ներկայացված է կից **N3 հավելվածով**:

**ՀՀ ԱՆ քրեակատարողական ծառայության կենտրոնական մարմնի և ՀՀ ԱՆ
քրեակատարողական հիմնարկների անվանացանկ**

N	ՔԿ հիմնարկների անվանումը	Գտնվելու վայրը (հասցեն)
1	ՀՀ ԱՆ քրեակատարողական ծառայության կենտրոնական մարմին	ք.Երևան Արշակունյաց 63
2	ՀՀ ԱՆ «Դատապարտյալների հիվանդանոց» ՔԿՀ	ք.Երևան Արշակունյաց 2
3	ՀՀ ԱՆ «Նուբարաշեն» ՔԿՀ	ք.Երևան, Նուբարաշենի խճուղի 2
4	ՀՀ ԱՆ «Վարդաշեն» ՔԿՀ	ք.Երևան, Նուբարաշենի խճուղի 7
5	ՀՀ ԱՆ «Երևան-Կենտրոն» ՔԿՀ	ք.Երևան, Նալբանդյան 104
6	ՀՀ ԱՆ «Աբովյան» ՔԿՀ	Կոտայքի մարզ, ք.Աբովյան 2-րդ արդյունաբերական թաղ, թիվ 30/1
7	ՀՀ ԱՆ «Սևան» ՔԿՀ	Կոտայքի մարզ, ք. Հրազդան
8	ՀՀ ԱՆ «Արթիկ» ՔԿՀ	Շիրակի մարզ Հառիճ համայնք
9	ՀՀ ԱՆ «Վանաձոր» ՔԿՀ	Լոռու մարզ ք. Վանաձոր, Տավրոսի 20
10	ՀՀ ԱՆ «Գորիս» ՔԿՀ	Սյունիքի մարզ ք.Գորիս, Նարեկացու 5
11	ՀՀ ԱՆ «Արմավիր» ՔԿՀ	Արմավ մ. ք. Էջմիածին, Էջմիածին- Չոբանքարա խճուղի թիվ 23.

Պ Ա Տ Վ Ի Ր Ա Տ ՈՒ

ՀՀ ԱՆ Քրեակատարողական ծառայություն
Ք. Երևան, Արշակունյաց-63
ՖՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900011175016
ՀՎՀՀ 02204739

ՔԿ ծառայության

գլխավոր քարտուղարի Պ/Կ

Կ. Ամիրխանյան



Կ Ա Տ Ա Ր Ո Ղ

«Կրթարան Սոնա» ՍՊԸ
ՀՀ ք.Երևան Բաղրամյան 23/24
«Այդի բանկ» ՓԲԸ
Հ/Հ 11813000406200
ՀՎՀՀ 00106337

-----Տնօրեն
Ս.Հովհաննիսյան
(ստորագրություն)

Կ.Տ.

ՀԱՎԱՍՏԱԳԻՐ
Թարգմանչական ծառայություններ մատուցելու վերաբերյալ

« _____ » « _____ » 20 թ.

Ստորաբաժանման անվանումը՝ ՀՀ ԱՆ _____

Քրեակատարողական ծառայողի Ա.Ա.Հ. _____

Կալանավորված անձի կամ դատապարտյալի Ա.Ա.Հ. (ում համար կատարվում է թարգմանությունը)

Թարգմանչական ծառայություններ մատուցած ընկերության

անվանումը _____

Թարգմանություն իրականացնողի (թարգմանիչի) Ա.Ա.Հ.

Թարգմանիչ հրավիրելու հայտի ամսաթիվը « _____ » « _____ » 20 թ.

Բանավոր թարգմանություն

(թարգմանված լեզվի անվանումը)

Թարգմանության սկիզբ (ամսաթիվ, ժամ /24ժ) _____

Թարգմանության ավարտ (ամսաթիվ, ժամ /24ժ) _____

Տևողություն՝ _____ ժամ

Գրավոր թարգմանություն

Նիշերի քանակ _____

Էջերի քանակ _____

Քրեակատարողական ծառայող

Թարգմանիչ

Ստորագրություն

Ստորագրություն

Կ.Տ.

Պայմանագրի կողմ	Պատվիրատու
_____	_____
Գտնվելու վայրը՝	Գտնվելու վայրը՝
Հ/Հ _____	Հ/Հ _____
ՀՎՀՀ _____	ՀՎՀՀ _____

ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ N ՄԱՏՈՒՑՎԱԾ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԻ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ

« ____ » « _____ » 20 թ.

Քրեակատարողական հիմնարկի
անվանումը՝ _____
Արձանագրությունը ներկայացնողի (քրեակատարողական հիմնարկի պետի)
Ա.Ա.Հ. _____

Պատվիրատուն՝ և Պայմանագրի կողմը՝ հիմք ընդունելով Պայմանագրի կատարման վերաբերյալ « ____ »
« _____ » 20 թ. դուրս գրված N _____ հաշիվ ապրանքագիրը, կազմեցին սույն արձանագրությունը
հետևյալի մասին.

N	Մատուցված ծառայությունների					
	Կալանավորված անձի կամ դատապարտյալի Ա.Ա.Հ. (ում համար կատարվում է թարգմանությունը)	Ծառայության անվանումը	քանակական ցուցանիշը	կատարման ժամկետը	միավորի արժեքը համաձայն պայմանագրի	Վճարման ենթակա գումարը (հազար դրամ)
			Ծառայությունների մատուցման ժամերի թիվը (եթե ծառայությունները մատուցվել են մի քանի օրում, ապա ժամերի թիվը նշվում է ըստ օրերի), թարգմանված էջերի կամ նիշերի թիվը	Ծառայությունների մատուցման տարեթիվը, ամիսը, ամսաթիվը (ամսաթվերը, եթե ծառայությունները մատուցվել են մի քանի օրում)		

Վերոհիշյալ ծառայությունների մատուցման վերաբերյալ հավաստագրերը և բոլոր հաշիվ-ապրանքագրերը հանդիսանում են սույն Արձանագրության բաղկացուցիչ մասը:

Ծառայությունը հանձնեց

Ստորագրություն

Անուն, ազգանուն

Կ.Տ.

Ծառայությունն ընդունեց

Ստորագրություն

Անուն, ազգանուն

Կ.Տ.